



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật Lễ Thăng Thiên Năm A Ngày 1 - 6 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Marija Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

6:00 pm Lễ 10 (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LMĐT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Ngày

Chúa Nhật 1/6: Chúa Nhật Thăng Thiên

Thứ Hai 2/6: Sts. Mscellinus and Peter

Thứ Ba 3/6: Th. Charles Lwanga TĐ

Thứ Tư 4/6:

Thứ Năm 5/6: Th. Bônifaciô, GMTĐ

Thứ Sáu 6/6: Th. Norbertô, GM

Thứ Bảy 7/6:

Chúa Nhật 8/6:Chúa Nhật T T Hiện Xuống

“Thầy ở cùng các con mọi ngày cho đến tận thế” (Mt. 28:20).

Ngày hôm nay, trước khi khuất mặt các môn đệ để về trời, Chúa Giêsu đã truyền lệnh cho các Ông :” Thầy đã được trao toàn quyền trên trời dưới đất. Vậy anh em hãy đi và làm cho muôn dân trở thành môn đệ, làm phép rửa cho họ nhân danh Cha và Con và Thánh Thần, dạy bảo họ tuân giữ mọi điều Thầy đã truyền cho anh em. Và đây, Thầy ở cùng anh em mọi ngày cho đến tận thế “. Lệnh truyền ấy và bài sai các môn đệ đã lãnh nhận nơi Chúa Giêsu Phục Sinh, đồng thời chứng kiến việc Chúa vinh thăng về trời các môn đệ không thể nào im hơi lặng tiếng. Họ đã xác quyết mạnh mẽ:” Thiên Chúa đã phục sinh Chúa Kitô mà anh em đã giết rồi treo trên cây gỗ...và tôn Ngài làm thủ lãnh và Đấng cứu độ để đem lại cho Israen ơn tha thứ và hoán cải. Về những sự việc đó, chúng tôi đây là những chứng nhân cùng với Thánh Thần mà Thiên Chúa ban cho những ai vâng phục Người “. Chúng tôi rao giảng Chúa Kitô đã chết vì tội lỗi chúng ta và đã sống lại để chúng ta được nên công chính “...

Làm chứng cho Chúa phục sinh, tất cả các môn đệ đều đổ máu đào tuyên xưng lòng trung thành của mình vào Đấng đã chết và sống lại. Chúng ta cũng được kêu mời làm chứng cho Chúa sống lại bằng chính cuộc sống tốt lành, gương mẫu của chúng ta. Chúng ta về trời với Chúa bằng hy sinh, kiên nhẫn và trung thành của chúng ta đối với Chúa Giêsu Kitô phục sinh.

Cách đây hơn hai ngàn năm, Chúa Giêsu phục sinh đã chuyền lửa, chuyền đức tin và chuyền cây gậy tượng trưng công việc truyền giáo cho các môn đệ để các môn đệ tiếp tục làm công việc ấy cho Chúa Giêsu phục sinh. Ngày nay, chúng ta cũng được mời gọi làm chứng cho Chúa sống lại bằng đức tin và bằng cách mà Chúa Thánh Thần hướng dẫn chúng ta.

“ Các con là muối ướp cho đời, nếu muối nhạt, thì chẳng còn cách gì mà làm cho mặn lại được; nó trở thành vô dụng, chỉ còn nước ném ra ngoài cho người ta chà đạp lên nó.

Các con là ánh sáng cho toàn thế giới, là thành phố xây trên đồi nên không thể dấu được...

Cũng thế, ánh sáng chúng con phải sáng lên trước mặt thiên hạ để họ nhìn xem những việc thiện các con làm mà ngợi khen Cha các con ở trên trời “ (Mt 5, 13-16).

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 30 THÁNG 5, 2014

Anna Vien Vu
Anna (Giỗ 10 năm), Anton, Mồ côi, Thai nhi Ân Danh
Anna, Maria 1 Người
CLH 2 Người
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Kim, Bình an Nguyễn Thy Thủy
Gioan Kim, Bình an, Như ý GD Trần Ngọc Sơn
Giuse Minh Thư, Phạm Ngọc Uyển
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Luyện ngục 1 Người
LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mồ Côi GD Chị Thu
Maria Bạch - Kim
Mồ côi 2 Người
Mồ côi, Thai nhi 1 Người
Mồ côi, Thai nhi QV
Phanxicô Xaviê Phạm Viêm
Phanxicô Xaviê, Maria, Giuse, Lucia, Đaminh Hoàng Quốc Diệp
Phêrô, Gioan GD Sơn - Thư
Tạ ơn Ba Đấng, Cha Bửu Diệp, Như ý Hoàng Thị Hồng Nhân
Têrêsa Ban An Ninh
Tổ Tiên 1 Người
Tổ Tiên, Tiên nhân, Tạ ơn 1 Người
Vincentê, Nguyễn Thị Dẽ, Lê Đình Huệ, Luc T Nguyễn GD Chung+Loan, GD Thành+Minh

THỨ BẢY NGÀY 31 THÁNG 5, 2014

Anna Vien Vu
Catarina, Tôma Nguyễn Ngọc Thương
CLH 1 Người
CLH, Mồ côi Nguyễn Phương
Đôminicô, Maria Madalêna, Maria, Maria (Lễ giỗ) Nguyễn Hữu Đạo
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita Phạm Viêm
Giuse Minh Thư, Lynh Hà
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria Lý Thị Y Ban PPHS
LH Maria, Phaolô, Nội Ngoại, Mồ Côi GD Chị Thu
LH Phêrô, Tôma GD anh chị Triết&Loan
Maria Bạch - Kim
Maria, Martinô GD Phong + Trang
Maria, Phêrô Phượng
Như ý Anh Hoàng
Phanxicô Xaviê, Maria GD Thái + Hiền
Phêrô, Gioan GD Sơn - Thư
Têrêsa Ban An Ninh

Têrêsa (Mới qua đời) Cao Chánh Thơm
Vincentê, Nguyễn Thị Dẽ, Lê Đình Huệ, Luc T Nguyễn GD Chung+Loan, GD Thành+Minh

CHÚA NHẬT NGÀY 1 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
Anna (Lễ Giỗ 1 năm) Hiếu Hiền Hạnh
Anton Em Cảnh Thịnh
Anton, Bình an Vũ Thái Giàng
Bình an Ca Đoàn Thánh Linh
Corneliô Nguyễn Thị Phai
Đaminh, Têrêsa Do Loan
Đôminicô (Giỗ 1 năm), GD Ngô Đức Hạnh
Đôminicô, Phêrô, Têrêsa GD An Mai
Đôminicô, Rosa Nguyễn Trung Thành
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Gioan Baotixita GD 137
Gioan Baotixita, Anna, Maria Nguyễn Văn Hường
Gioan Kim (Mới qua đời) Hội Đồng Hương Tam Tòa
Giuse GD Bé Tâm
Giuse, Maria Hoàng Thực
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Maria Lý Thị Y Ban PPHS
Lucia (Mới qua đời) VP Giáo xứ + Ban Kiểm ngân
Maria (Lễ Giỗ) Đỗ Văn Thiên
Maria, Martinô GD Phong + Trang
Maria, Phanxicô Nguyễn Văn Toàn
Maria, Phêrô, Tiên nhân Hai + Mai
Mồ côi Cao Thập
Phanxicô Xaviê Bác Đức + Anh Lâm
Phanxicô Xaviê (Lễ Giỗ), Phaolô, Anna 1 Người
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Tạ ơn Nguyễn Thùy, Phạm Viêm
Tạ ơn, Bình an, LH Nội Ngoại, Mồ côi GD An Mai
Têrêsa Ban An Ninh

Têrêsa (Mới qua đời) Cao Chánh Thơm
Têrêsa, Maria Le Oanh
Vincentê, Maria Do Loan
Vincentê, Nguyễn Thị Dẽ, Lê Đình Huệ, Luc T Nguyễn GD Chung+Loan, GD Thành+Minh

THỨ HAI NGÀY 2 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse GD Bé Tâm
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Têrêsa Ban An Ninh

THỨ BA NGÀY 3 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse GD Bé Tâm
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
LH Nội Ngoại Bằng + Phương
Phêrô Trịnh Thị Thanh
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Têrêsa Ban An Ninh

THỨ TƯ NGÀY 4 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse GD Bé Tâm
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Têrêsa Ban An Ninh

THỨ NĂM NGÀY 5 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse GD Bé Tâm
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Tạ ơn GD Vinh + Lam
Têrêsa Ban An Ninh

THỨ SÁU NGÀY 6 THÁNG 6, 2014

Anna Vien Vu
CDLH Phạm Viêm
Gioan Baotixita Vu Kim-Lan
Giuse GD Bé Tâm
Giuse (Lễ Giỗ) GD Mỹ Lệ
Giuse, Maria, Mồ côi Kim Nhan
Phêrô, Simon GD Phong -Mai
Têrêsa Ban An Ninh
Tiên nhân, CLH GD Vinh + Lam



Gospel

Mt 28:16-20

The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had ordered them. When they saw him, they worshiped, but they doubted. Then Jesus approached and said to them, "All power in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age."



Hôm Nay Mừng Chúa Lên Trời



1. Hôm nay mừng Chúa lên trời trần hoàn vang tiếng ca. Hôm
2. Vui lên muôn nước muôn người đời trần gian sẽ qua. Vui



1. nay mừng Chúa lên trời triều thần vang câu hát. Ngày vinh
2. lên muôn nước muôn người chờ về nơi thiên quốc. Hạp mừng bên



1. quang, rạng ngời ánh sáng khúc nhạc mừng trời đất hòa ca.
2. Cha tình Người bao la chốn thiên đình chung tiếng hòa ca.



ĐK. Ngợi khen Chúa lên trời trong ánh vinh quang. Ngợi khen Chúa ngự



trị giữa chốn huy hoàng. Ngợi khen Chúa lên trời trong ánh vinh



quang. Ngợi khen Chúa ngự trị trên cõi Thiên đàng.

Chúa Lên Trời

(x. Tv. 46)

Hải Triều



ĐK: Chúa lên trời tiếng hò reo dậy đất.



Chúa lên trời nhịp kèn sáo thổi cao.



1. Vỗ tay đi nào ngàn dân ơi hò reo mừng Chúa.
2. Tiếng reo câu hò mừng Thiên Chúa ngự lên trời xa.
3. Hát khen Vua Trời đàn đạo lên muôn cung tuyệt thánh.



Người khả úy Vua chí tôn thống trị địa cầu.
Nhạc rộn rã xen trống chiêng có âm tù và.
Người ngự trên ngai hiển vinh thống trị muôn loài.

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 6

07/06/1982 Nguyen Van Huong
01/06/1985 Nguyen Quyen
11/06/1998 Louhang Tcha
23/06/1988 Dinh Tat Thang
22/06/1992 Nguyen Thi Ai
04/06/1994 Bui Thi Rang
26/06/2000 Ngo Thi Yen
29/06/2000 Hoang cong Kham
04/06/2001 Tran Van Lun
16/06/2001 Jos Pham Ba Thien
28/06/2001 Maria Bui Thi Tu
10/06/2003 Anton Ninh Ngoc Khanh Quynh

27/06/2003 Dominic Tran Duc Huy
30/06/2003 Dominic John Tu Nguyen
05/06/2004 Dominiô Ng. Văn Khánh
09/06/2004 Nguyễn Chế Tất
18/06/2004 Anthony Nguyễn Minh Đoàn
15/06/2006 Dominiô Đinh Ngọc Thành
09/06/2010 Giuse Khang Lien Kien
10/06/2010 Maria Lê Thị Quý
10/06/2010 Hà Duy Tường
03/06/2011 Joseph Trương Uyên Triệu
25/06/2012 Hien Vu



Thông Báo



Xin giở lần hai: Cuối tuần này Giáo Xứ sẽ có xin giở lần hai cho quỹ xây dựng. Xin quý ông bà và anh chị em quảng đại.

Sổ Vàng Hành Hương: Giáo xứ đã mở Sổ Vàng Hành Hương cho năm 2014. Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ để phụ giúp Giáo Xứ tổ chức Đại Hội Hành Hương năm nay được mọi sự tốt đẹp. Xin chân thành cảm ơn tấm lòng quảng đại của quý cụ, quý ông bà và anh chị em.

Cập Nhật Địa Chỉ: Để giúp cho Văn Phòng Giáo Dục gửi phiếu điểm và đơn ghi danh học niên khóa 2013-2014 về đúng nhà quý vị, xin kính mời phụ huynh học sinh cho VPGD biết địa chỉ mới nếu quý vị đổi địa chỉ trong khoảng thời gian từ tháng 9 năm 2013 cho đến nay. Xin đến phòng 102.

Lễ Phát Thưởng: Trường GL-VN Lavang sẽ tổ chức Phát Thưởng cho các em học sinh xuất sắc vào lúc 12:45 trưa Chúa Nhật tuần này, ngày 1 tháng 6. Lưu ý: Xin quý phụ huynh đón con em của mình trễ hơn 15 phút, lúc 2:15 chiều.

Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng Niên Học 2013-2014: Giáo xứ sẽ tổ chức Thánh Lễ Tạ Ơn và Bế Giảng năm học vào lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 8 tháng 6 tại Khán Đài. **Lưu ý:** Chúa Nhật hôm đó sẽ KHÔNG có Thánh Lễ lúc 11 giờ sáng. **Thánh Lễ cho người Lào** sẽ bắt đầu lúc 1 giờ chiều Chúa Nhật tại Nhà Nguyễn trong suốt 3 tháng hè.

Ảnh Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội: Ảnh Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội được Đức Thánh Cha Phanxicô làm phép sẽ được Rước đến từng Giáo Xứ trong Tổng Giáo Phận Portland, Oregon. Giáo xứ chúng ta được vinh dự Đón Rước Ảnh Đức Mẹ này và ở lại trong giáo xứ chúng ta từ ngày 1 đến ngày 7 tháng 6 năm 2014. Chương trình Tôn Vinh Đức Mẹ Vô Nhiễm cụ thể như sau:

- Nghi Thức Đón Rước và Thánh Lễ Tôn Vương Đức Mẹ Vô Nhiễm lúc 6 giờ chiều Chúa Nhật 1 tháng 6 tại Nhà Nguyễn.
- Từ thứ Hai đến Thứ Sáu, 2-6 tháng 6: 5:00 PM-6:00 PM: Chương Trình đọc kinh Kính Đức Mẹ Vô Nhiễm tại Nhà Nguyễn và Thánh Lễ bắt đầu lúc 6:00 PM như thường lệ.
- Thứ Bảy, ngày 7 tháng 6, Thánh Lễ Tôn Vương Đức Mẹ Vô Nhiễm lúc 6:00 PM trong nhà thờ lớn.

Nếu quý ban ngành, đoàn thể và hội đồng hương nào muốn phụ trách 1 giờ đọc kinh trước Thánh Lễ ngày thường, xin liên lạc với Bác Trần Thọ, Trưởng Hội Hiệp Sĩ Columbus. Thân mời quý ông bà và anh chị em đi tham dự.

Chúc Mừng Bốn Mạng Ca Đoàn Thánh Linh: Quý Cha, Quý Sứ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc anh chị em Ca Đoàn Thánh Linh cùng gia đình mừng lễ Bốn Mạng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống vui vẻ và sốt sắng. **Thánh Lễ lúc 6 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 7 tháng 6.** Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Xin Giở I
\$5,405.25

Xin Giở II QBA
\$107.00

Niên Liễm
\$2,765.00

Tổng Cộng
\$8,277.25

Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

THƯỚC ĐO MỘT CỘNG ĐOÀN KITÔ

Đặng Tự Do 5/2/2014

(Tiếp theo)

Đặc điểm thứ ba từ đó chúng ta có thể đo lường cuộc sống của một cộng đoàn Kitô là “người nghèo”. Và ở đây, Đức Thánh Cha Phanxicô phân biệt hai điểm để đánh giá:

“Đầu tiên, là thái độ của anh chị em hoặc thái độ của cộng đoàn này đối với người nghèo là gì? Thứ hai, là cộng đoàn này có tinh thần khó nghèo hay không? khó nghèo trong con tim, khó nghèo trong tâm hồn? Hay nó đặt niềm tin của mình nơi sự giàu có? Hòa hòa, chúng ta, khó nghèo và chăm sóc cho người nghèo là những gì Chúa Giêsu đã giải thích với ông Nicôđêmô: điều này xuất phát từ trên cao bởi vì Chúa Thánh Thần là Đấng duy nhất có thể làm điều này. Đây là công việc của Chúa Thánh Thần. Giáo Hội được xây dựng bởi Chúa Thánh Thần là Đấng tạo ra sự hiệp nhất. Thánh Linh dẫn chúng ta đến chúng ta. Thánh Linh làm cho chúng ta trở nên nghèo, bởi vì Ngài là sự giàu có của chúng ta và dẫn chúng ta đến việc chăm sóc cho người nghèo “.

Xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta tiến bước trên con đường tái sinh thông qua quyền năng của Bí Tích Rửa Tội.



GOLDEN DAWN CLINIC

Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm Medicare Và Care Oregon

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

Thuyết Trần, MD, PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



Chương trình giành riêng cho gia đình công giáo:

Life Insurance, Long Term Care
Income Protection, College Savings, Retirement
Plans, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
Please Contact:
Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: 503-875-8715
Web: www.kofc.org

BUY - SELL - TRADE - UNLOCK FLASHING - CELLPHONE REPAIR

7901 SE Powell Blvd Ste E Portland, OR 97206
Free Estimate!
503-208-2589
503-706-8834



CARPET CLEANING

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332



JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm
cho các Hội Đoàn nhà
Thờ, Chùa ... và cá
nhân.
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc
503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com



M & J

Insurance Agency
Auto
Home
Commercial



Hien (Mimi) Nguyen
Insurance Agent / Broker
(503) 453-2052

Email: MJ_ins@yahoo.com

Anna's Bridal **Grand Opening**
Feb 2nd, 2013

Bán và Cho Thuê

Đầy đủ quần áo cưới. Hoàn tất mọi
dịch vụ Cần cho đám cưới, Đầm trẻ
em Rửa Tội, Rửa Lễ, Thêm Sức.
Bus: **503-766-3888**; Cell: **503-501-7556**
14033 SE Stark Portland, OR 97233

TRUNG TÂM CHĂM GIỮ

332 NE 82nd Ave
Portland, OR 97220
503 997 8743
ĐỖYS Vũ v Thảo
Tai nạn xe cộ, tai nạn
lao động, Đâu cột sống, Thần
kinh tọa trật xương, bong gân



CARPET CLEANING

NHẬN GIẶT THẢM NHÀ, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI, APARTMENT VỚI TRUCKMOUNT TỐI TÂN & MAU KHỎ
Liên lạc: Thịnh
503-516-6332



JOHNTRANFILMS

VIDEO - PHOTO - PHOTOBOTH
WEDDING - ENGAGEMENT - BIRTHDAY
PHONE: (503) 559 - 6533
JOHNTRANFILMS.COM



Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
<http://www.pho-hung.com>

Northwest Merchants
nhận in áo để lưu niệm
cho các Hội Đoàn nhà
Thờ, Chùa ... và cá
nhân.
Xin liên lạc **971-250-3538** hoặc
503-997-6824
Web: www.nwmerchants.com



Columbia Medical Clinic P.C.

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206

503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com

Hoang Nguyen, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

GAS (XĂNG)		%	QTY	Total
76 Gas	\$25	1.50%		\$
ARCO	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Chevron	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
Shell	\$50 / \$100 / \$250	2.50%		\$
Texaco	\$50 / \$100 / \$250	1.50%		\$
SPECIALTY STORES		%	QTY	Total
(CỬA HÀNG KHÁC)		%	QTY	Total
Home Depot	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Lowe's	\$25 / \$100 / \$500	4.00%		\$
Bed Bath & Beyond	\$25 / \$100	7.00%		\$
Best Buy	\$25 / \$100	3.00%		\$
Gymboree	\$25	13.00%		\$
Avitel Telecom	\$5 / \$10 (1st 6-months)	50.00%		\$
iTunes®	\$15 / \$25	5.00%		\$
Papa John's Pizza	\$10	8.00%		\$
Starbucks	\$10 / \$25	7.00%		\$
Walgreens	\$25 / \$100	6.00%		\$
TOTAL all Columns =				\$

ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIẢI TRÍ / DU LỊCH)		%	QTY	Total
ASIA Tour Travel		1.50%		\$
Avis Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00		8.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00		8.00%		\$

RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUẦN ÁO)		%	QTY	Total
JCPenney	\$25 / \$100	5.00%		\$
Kmart	\$25 / \$50	4.00%		\$
Kohl's	\$25 / \$100	4.00%		\$
Lands' End Kids	\$100	16.00%		\$
Macy's	\$25 / \$100	10.00%		\$
Marshalls	\$25 / \$100	7.00%		\$
Nike	\$25	12.00%		\$
GAP/ Old Navy / T.J. Maxx / Banana Republic	\$25.00 / \$100	14.00%		\$
Ross Dress for Less	\$25	8.00%		\$
Sears	\$25 / \$100 / \$250	4.00%		\$
Target	\$25 / \$100	2.00%		\$
Toys-R-Us	\$20	1.50%		\$
Wal-Mart	\$25 / \$100 / \$250	2.00%		\$

Make Check Payable To: **Our Lady of LaVang**
"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C.
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
TÂN PHẠM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559
Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS
CHIROPRACTIC

 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân ...
Dr. Lina Thunga Tran, DC
(503) 992-6080
6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C.
PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT
AUTTO BODY
Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 vlywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

*** Nhà & Xe**
*** Nhân Thọ**
*** Thương Mại**
*** Financial Advisor**

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
Allstate
 You're in good hands.

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40%
cho bảo hiểm xe và nhà


UYEN "WINNIE" NGUYEN
 Senior Mortgage Loan Originator
Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà **Short-Sales**
 Cell: **503-804-4284** E-fax: **503-520-2268**
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí. 0.25% interchange rate 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (503) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vai vè, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc, payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA


Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN


RESIDENTIAL & COMMERCIAL
 Thủ tục vay nợ dễ
 dàng nhanh chóng.
 (503) 515-5842
TONY PHẠM
 LOAN OFFICER


An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ **Tai nạn xe cộ**
 ♦ **Khai phá sản** (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ **Bảo lãnh thân nhân ở VN.**
 ♦ **Thêm rút tên chủ quyền nhà**
 ♦ **Thí quốc tịch bằng tiếng Việt**
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: **503.775.8815**




GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Sổ Vàng Hành Hương Lần Thứ 39 Năm 2014

Ngày	Ghi Chú	Họ Tên	Số Tiền	Tổng Số
12-Jan-14	Ung ho HH-2014	Hoàng Văn Chung	100.00	100.00
12-Jan-14	Ung ho HH-2014	Tony Binh Nguyen	100.00	200.00
23-Feb-14	Ung ho HH-2014	Linh Nguyễn-Diễm Lê	100.00	300.00
09-Mar-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn thị Tường An	150.00	450.00
23-Mar-14	Ung ho HH-2014	Phạm Ngọc Sam	60.00	510.00
30-Mar-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Kính Tôn	50.00	560.00
13-Apr-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Văn Quát	60.00	620.00
04-May-14	Ung ho HH-2014	Hoàng Trọng Minh	100.00	720.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Cao thi Bích Thuy	200.00	920.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Đỗ Hữu Vọng	100.00	1020.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Đỗ Văn Thiên	50.00	1070.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Hue Nguyen	50.00	1120.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Lê Hoàng Thao	50.00	1170.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Lê Ngọc Chính	40.00	1210.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Phước	50.00	1260.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Văn Châu	100.00	1360.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Văn Đô	100.00	1460.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Phạm Văn Đài	100.00	1560.00
11-May-14	Ung ho HH-2014	Trần Vĩnh Khang	50.00	1610.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Bat T Luong	50.00	1660.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Đỗ Ngọc Toàn	30.00	1690.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Đỗ Văn Hải	100.00	1790.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Ho Hiep Si Duc Me Fatima	100.00	1890.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Hoàng Ngọc Bang	200.00	2090.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Lê Khôi	50.00	2140.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Hữu Trường	100.00	2240.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Khắc Nhị	100.00	2340.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Mai Anh Thư	50.00	2390.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Ngọc Anh	200.00	2590.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Phú Đường	100.00	2690.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Thế Doanh	100.00	2790.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Thị Nhi	50.00	2840.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Toàn	100.00	2940.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Phan Như Trung	50.00	2990.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Quỳnh Như	30.00	3020.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Trần Đình Long	30.00	3050.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Trương Văn Tiến	100.00	3150.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Vũ Hoàng Chương	100.00	3250.00
18-May-14	Ung ho HH-2014	Vũ Văn Võ	50.00	3300.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Hoàng Trung Khải	100.00	3400.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyen Calvin	200.00	3600.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Ngọc Thơ	100.00	3700.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Nguyễn Thị Cẩm Lan	50.00	3750.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Trần Đoàn	100.00	3850.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Trần Thị Hiệp	50.00	3900.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Trịnh Thị Thanh	60.00	3960.00
25-May-14	Ung ho HH-2014	Vũ Văn Bình	300.00	4260.00